

**Rzutnik**

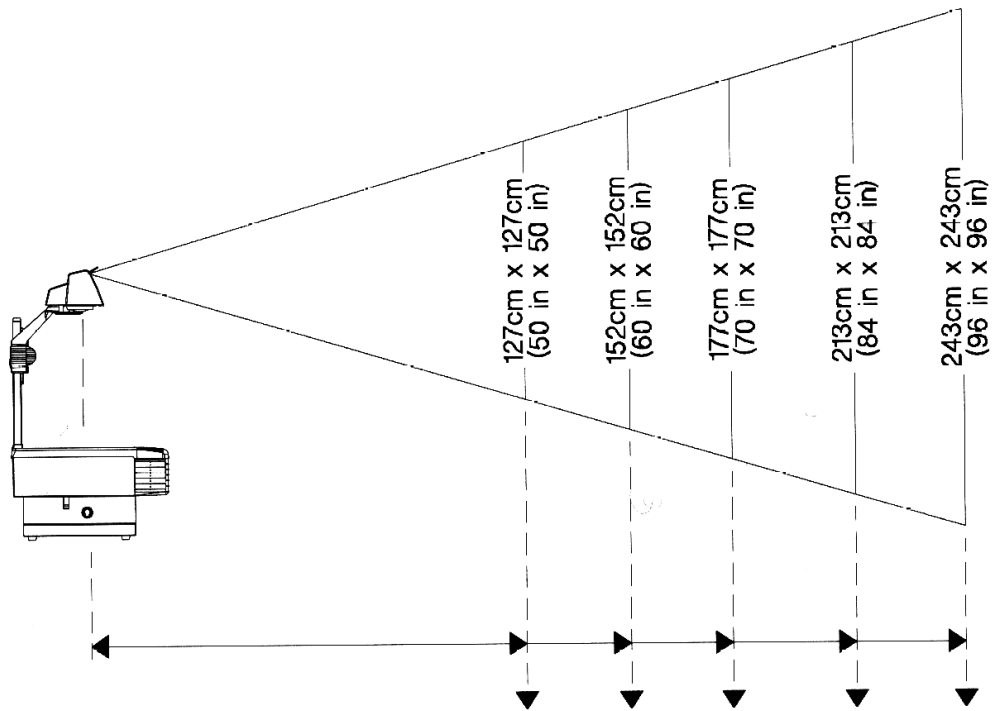
**pisma**

**9800**



**Instrukcja obsługi**

**Jak ustalić odległość rzutnika od ekranu?**



		127 cm x 127 cm 50" x 50"	152 cm x 152 cm 60" x 60"	177 cm x 177 cm 70" x 70"	213 cm x 213 cm 84" x 84"	243 cm x 243 cm 96" x 96"	
9800 EVD FL = 342 mm 13.5"		187 cm (74")	217 cm (86")	248 cm (98")	291 cm (114")	327 cm (129")	
9800 EVD FL = 342 mm 13.5"							
		x = 21.3 cm (8.4")	239 cm (94")	279 cm (110")	320 cm (126")	377 cm (148")	426 cm (168")
		x = 24.1 cm (9.5")	215 cm (85")	251 cm (99")	287 cm (113")	338 cm (133")	381 cm (150")
9800 EVD FL = 292 mm 11.5"		x = 26.4 cm (10.4")	199 cm (78")	232 cm (91")	265 cm (104")	311 cm (122")	351 cm (138")
		x = 21.3 cm (8.4")	203 cm (80")	238 cm (94")	273 cm (107")	321 cm (126")	363 cm (143")
		x = 24.1 cm (9.5")	183 cm (72")	214 cm (84")	244 cm (96")	288 cm (113")	324 cm (128")
		x = 26.4 cm (10.4")	170 cm (67")	198 cm (78")	226 cm (89")	266 cm (104")	299 cm (118")

## **Bezpieczeństwo obsługi rzutników**

Podczas eksploatacji sprzętu powinny być zachowane podstawowe zasady bezpieczeństwa dotyczące urządzeń elektrycznych, a w szczególności:

1. **! Przed użyciem sprzętu należy w całości i dokładnie przeczytać poniższą instrukcję. Proszę zwrócić szczególną uwagę na punkty oznaczone symbolem “! ”.**
2. W przypadku używania sprzętu przez lub w pobliżu dzieci, należy zapewnić ścisłą kontrolę i nadzór. Nie należy zostawiać pracującego sprzętu bez opieki.
3. **! Nie należy dotykać gorących części urządzenia, gdyż grozi to oparzeniem.**
4. Nie wolno używać sprzętu z uszkodzonym kablem sieciowym lub jeśli urządzenie zostało rozbite czy uszkodzone, do czasu przeglądu w autoryzowanym punkcie napraw.
5. **! Przewód zasilający nie może być poskręcany, wyrwany, nie może się stykać z gorącymi powierzchniami.**
6. Jeżeli konieczne jest użycie przedłużacza, należy używać przewodu, którego wartość prądu znamionowego (wytrzymałość na obciążenie daną mocą) jest nie mniejsza niż przewodu zastosowanego w urządzeniu. Przewód o mniejszym dopuszczalnym prądzie (dopuszczalnym obciążeniu) niż w urządzeniu może spowodować jego nadmierne nagrzanie i uszkodzenie.
7. Przed czyszczeniem, przeglądem technicznym oraz w czasie, gdy sprzęt nie jest używany należy go odłączyć od sieci elektrycznej.
8. **! Wymianę lub wyjęcie żarówki należy dokonywać w sprzęcie całkowicie ostudzonym.**
9. W celu minimalizacji ryzyka porażenia elektrycznego, nie należy umieszczać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności, czy też zanurzać w wodzie i innych płynach.
10. W celu minimalizacji ryzyka porażenia prądem nie należy demontować sprzętu samemu lecz oddać do specjalistycznego punktu obsługi technicznej jeśli serwis lub naprawa są konieczne. Nieumiejętna naprawa może doprowadzić do porażenia elektrycznego w późniejszym użytkowaniu sprzętu.
11. Używanie dodatkowego oprzyrządowania niezalecanego przez producenta może doprowadzić do powstania pożaru, porażenia prądem lub okaleczenia użytkownika.
12. Nie należy dopuścić do przeciążenia dodatkowych gniazd zasilających w rzutniku ani przeciążenia zasilania rzutnika.
13. Urządzenie należy podłączać do gniazda zasilającego z uziemieniem.
14. Przed wymianą żarówki należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
15. **! Urządzenie wyposażone jest w soczewki optyczne i nie powinno być narażone na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.**
16. Należy zwrócić uwagę, aby otwory wentylacyjne były zawsze odsłonięte.
17. Urządzenie jest wyposażone w specjalny przewód zasilający i dlatego jeśli zostanie on uszkodzony, należy wymienić go na kabel tego samego typu, który można zamówić u lokalnego dystrybutora 3M i który powinien być zainstalowany przez wykwalifikowanego pracownika w punkcie serwisowym.

**Prosimy zachować tę instrukcję! Zawarte w niej informacje pomogą poprawnie eksploatować i utrzymywać w pełnej sprawności zakupiony rzutnik pisma.**

*Dziękujemy Państwu za wybranie i zakup rzutnika pisma firmy 3M.*

*Sprzęt ten został wyprodukowany zgodnie z właściwą dla firmy 3M dbałością o najwyższą jakość i standard bezpieczeństwa, dla zapewnienia wygodnej i bezproblemowej obsługi w ciągu wielu lat. Państwa zakup świadczy o tym, że dobrze oceniacie nasz sprzęt.*

*Przed przystąpieniem do użytkowania sprzętu, prosimy o zapoznanie się z poniższą instrukcją.*

*Mamy nadzieję, że będziecie Państwo zadowoleni używając ten wysokiej jakości produkt w czasie spotkań, szkoleń i sesji prezentacyjnych.*

*Jeżeli macie Państwo zapytania lub potrzebujecie dodatkowych informacji o zakupionym rzutniku pisma prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub przedstawicielem handlowym firmy 3M.*

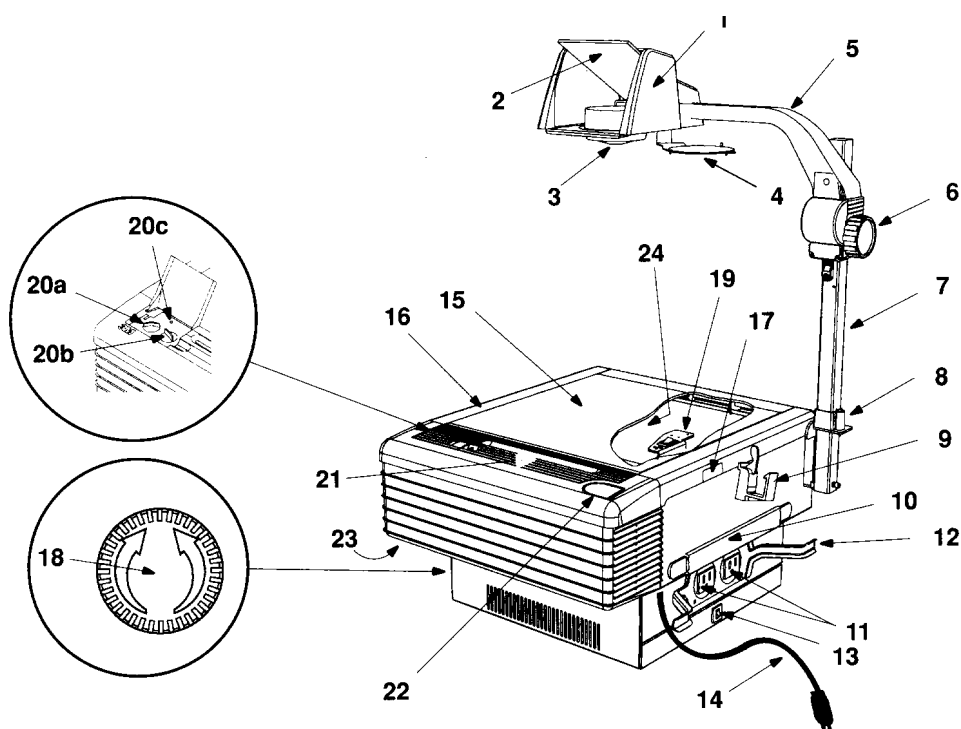
**Adres przedstawicielstwa firmy 3M w Polsce**

**3M Poland Sp. z o.o.  
Al. Katowicka 117, Kajetany  
05-830 Nadarzyn  
Polska  
tel: (0-22) 739 60 00  
fax: (0-22) 739 60 01**

## Charakterystyka rzutnika pisma 9800.

Rzutnik pisma 9800 jest wygodny, bezpieczny, przenośny i łatwy w użyciu. Zastosowano w nim otwarty obiektyw trzysoczkowy, z dodatkową lupą powiększającą o 30%, żarówkę o wysokiej światłości, zmieniacz lamp, przełącznik obciążenia żarówki, korekcję aberracji koloru, dwa dodatkowe gniazda zasilające wbudowane w rzutnik pisma oraz serię zabezpieczeń przed porażeniem prądem elektrycznym. Na rysunku poniżej przedstawiono opis budowy rzutnika pisma 9800.

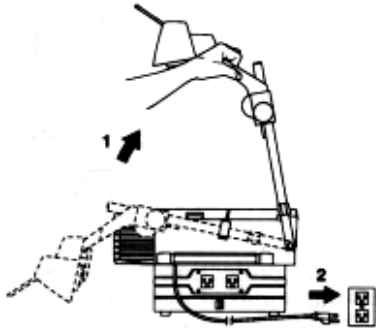
## Budowa rzutnika.



1. Obiektyw.
2. Lustro projekcyjne obiektywu.
3. Trzysoczkowy obiektyw.
4. Lupa powiększająca o 30%.
5. Wysięgnik.
6. Pokrętko ostrości.
7. Składane ramię.
8. Zatrzask ramienia.
9. Wieszak ramienia.
10. Rączka do przenoszenia rzutnika.
11. Gniazda zasilające dodatkowe.
12. Wieszak przewodu zasilającego.
13. Bezpiecznik gniazd dodatkowych.
14. Przewód zasilający.
15. Apertura projekcyjna.
16. Pokrywa.
17. Zatrzask pokrywy.
18. Pokrętko korekcji aberracji koloru.
19. Wewnętrzny przełącznik obciążenia żarówki.
20. Panel kontrolny rzutnika
  - a) zmieniacz żarówek
  - b) ściemniacz
  - c) kontrolka żarówek
21. Podkładka na wskaźnik/ołówki.
22. Włącznik.
23. Tabliczka znamionowa.
24. Bezpiecznik żarówki - wewnętrzny.

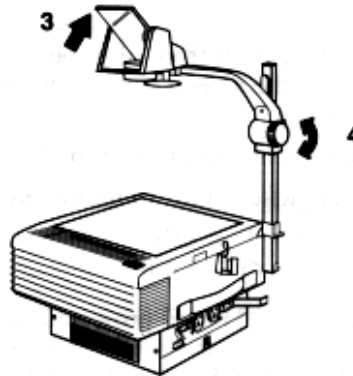
## Rozstawianie rzutnika.

1. Podnieść składane ramię (1) rzutnika aż do momentu zatrzaśnięcia.



2. Włożyć przewód zasilający (2) do gniazda zasilającego i przycisnąć do oporu włącznik zasilania.

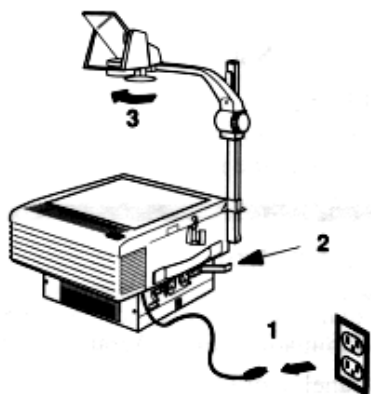
3. Unieść lustro (3) obiektywu tak by obraz rzutowany znalazł się na ekranie.  
4. Pokręcając pokrętłem (4) ustawić ostrość obrazu na ekranie.



5. Pokręcając pokrętłem korekcji aberracji koloru ustawić barwę rzutowanego obrazu.

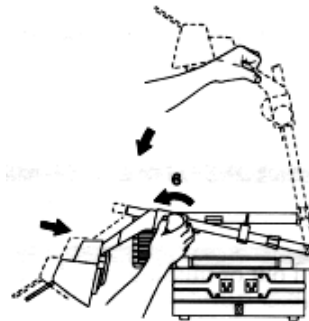
## Składanie rzutnika.

1. Wyjąć przewód (1) zasilający z gniazda zasilającego i nawinąć na wieszak (2) przewodu.



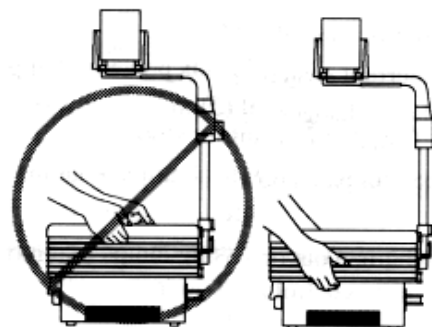
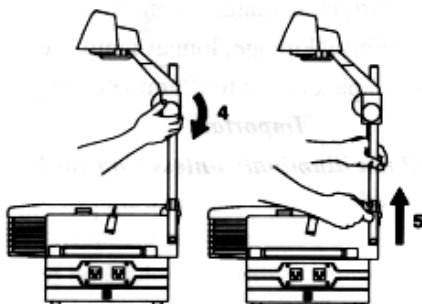
2. Ustawić lupę powiększającą (3) pod obiektywem.

3. Obracać pokrętłem ostrości (4) tak by ustawić obiektyw w pozycji najwyższej.  
4. Zwolnić zatrzask (5) ramienia i opuścić ramię do pozycji zatrzaśniętej na wieszaku ramienia.



5. Obracać pokrętłem ostrości (6) tak by obiektyw dosunąć jak najbliżej obudowy rzutnika.

6. Sposób przenoszenia rzutnika w pozycji rozłożonej pokazano na rysunku poniżej.



## Posługiwanie się rzutnikiem pisma.

### UWAGA !

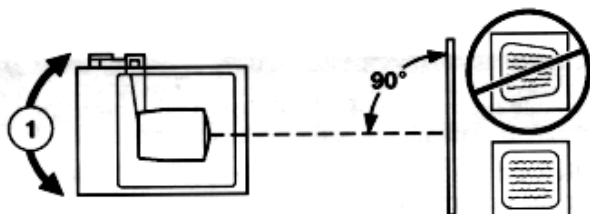
Przed użyciem rzutnika 9800 należy szczegółowo przeczytać dział: **“Bezpieczeństwo obsługi rzutników”** na stronie 3 niniejszej instrukcji.

1. Umieścić rzutnik pisma przed ekranem, obiektywem do ekranu. Wielkość rzutowanego obrazu zależy od odległości rzutnika od ekranu.
2. Odwinąć przewód zasilający z wieszaka i włożyć go do gniazdka zasilającego.
3. Nacisnąć włącznik rzutnika tak by zaświeciła się żarówka. Poniżej podano oznakowanie włącznika

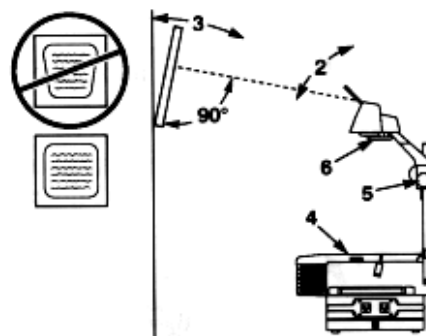
” = pozycja **“włączone”**

˘ = pozycja **“wyłączone”**

4. Obracać rzutnikiem (1) tak długo, aż powierzchnia obiektywu będzie równoległa do powierzchni ekranu. Obraz rzutowany na ekran po lewej i prawej stronie będzie równy. Jakiegokolwiek zniekształcenia kwadratu na obrazie rzutowanym świadczą o tym, że powierzchnie obiektywu i ekranu nie są równoległe.



5. Skorygować nachylenie lustra (2) obiektywu podnosząc lub opuszczając go tak by uzyskać obraz na odpowiedniej wysokości.



6. Dla uzyskania prawidłowego obrazu należy pochylić ekran (3) w stronę rzutnika tak by powierzchnie: ekranu i obiektywu były równoległe. Jeżeli powierzchnie nie będą równoległe zamiast kwadratu uzyskamy rzut trapezu (długości górnej i dolnej krawędzi rzutowanego obrazu nie będą równe).
7. Umieścić panel LCD lub folię prezentacyjną w środku pola projekcyjnego (4) rzutnika.
8. Ustawić przełącznik jasności świecenia w porządną pozycję i zamknąć pokrywę przełącznika (patrz dział **“Przełącznik jasności świecenia żarówek”** - poniżej).
9. Obracając pokrętkę (5) ostrości ustawić ostry obraz.
10. Obracając lupą powiększającą (6) należy wybrać porządną wielkość rzutowanego obrazu. Lupa powiększa obraz o 30% dlatego zaleca się ją stosować do pracy z panelami LCD. Po zakończeniu czynności należy ustawić ostrość obrazu jak w punkcie 9.

### UWAGA.

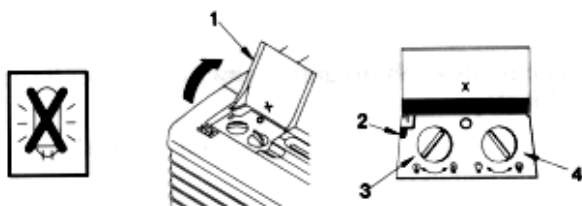
**Elementy lupy, zarówno szkło jak i metalowa obudowa mogą być gorące podczas pracy rzutnika. Dlatego należy poruszać lupą za pomocą specjalnego suwaka umieszczonego na lupie.**

## Zmieniacz żarówek.

Jeżeli pracująca żarówka uległa przepaleniu należy przełącznikiem do zmiany żarówek włączyć drugą żarówkę i kontynuować prezentację.

Należy zawsze mieć w rzutniku obie żarówki sprawne. Dlatego po zakończeniu prezentacji należy przepaloną żarówkę wymienić na nową.

Jeżeli jedna z dwóch zainstalowanych żarówek jest przepalona lub wyjęta, czerwony symbol **X** zaświeci się w lewym dolnym rogu rzutnika (jak na rysunku poniżej).



1. Otworzyć pokrywę (1) przełącznika.
2. Mikrowyłącznik (2) wyłączy obwód zasilania żarówek.
3. Obrócić przełącznik (3) by wybrać drugą żarówkę. Obracać przełącznikiem aż do uzyskania wyraźnego oporu.
4. Zamknąć pokrywę przełącznika. Żarówka zaświeci się.

### ***Uwaga.***

***Żarówka nie będzie się świecić dopóki pokrywa przełącznika nie jest w pełni domknięta.***

## Przełącznik jasności świecenia żarówek.

Obracając przełącznikiem wybiera się normalną (niską) jasność świecenia lub podwyższoną (wysoką) jasność świecenia żarówek. Patrz na rysunek obok.

Otworzyć pokrywę (1) przełącznika.

Mikrowyłącznik (2) wyłączy obwód zasilania żarówek.

Obracając przełącznikiem (4) wybrać porządaną jasność świecenia:

wysoką - jaśniejszą zalecaną do pracy z panelami LCD - skraca czas pracy żarówek.  
niską - normalną jasność zalecaną do pracy z foliami prezentacyjnymi - wydłuża czas pracy żarówek.

Zamknąć pokrywę przełącznika. Żarówka zaświeci się.

### ***Uwaga.***

***Żarówka nie będzie się świecić dopóki pokrywa przełącznika nie jest w pełni domknięta.***

## Wymiana żarówki.

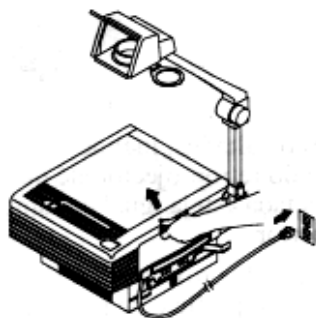
Zawsze należy użyć odpowiedniej żarówki wymieniając ją na nową. Użycie niewłaściwej żarówki grozi uszkodzeniem rzutnika. Tak powstałe uszkodzenie nie podlega warunkom gwarancji. Należy używać żarówki zalecane w niniejszej instrukcji.

Należy użyć żarówki jak na rysunku poniżej.



**EVD 400W 36V**

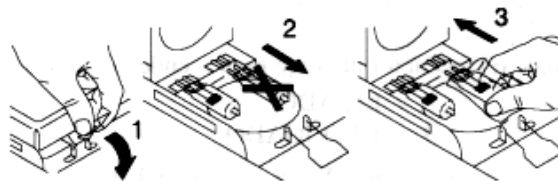
1. Nacisnąć wyłącznik rzutnika do pozycji "0" i wyjąć przewód zasilający z gniazdka zasilającego.
2. Podnieść pokrywę górną rzutnika zwalniając zatrzask pokrywy.



### **UWAGA !**

Żarówka i przyległe jej elementy (szczególnie metalowe) są bardzo gorące. Należy pozwolić aby żarówka przed wymianą ostygła.

3. Po ostudzeniu żarówki należy ją wyjąć poprzez odpięcie zatrzasku (1) i podniesienie kondensora do góry tak by był swobodny dostęp do żarówki.
4. Pociągnąć ostrożnie żarówkę i wyjąć ją.
5. Wepchnąć ostrożnie nową żarówkę (3) do gniazda. **UWAGA: W rzutniku zastosowano żarówki halogenowe. Nie wolno dotykać ich gołymi palcami.**
6. Zamknąć kondensor i zapiąć go sprężyną mocującą.



7. W celu sprawdzenia czy żarówka została włożona prawidłowo należy sprawdzić jej odbicie w lustrze odbłyśnika. Patrząc przez kondensator włókno żarówki jak i jej odbicie powinny być umieszczone w jednej osi. Jeśli nastąpiło przesunięcie należy powtórzyć czynności według punktów 3,5,6.

Rysunek poniżej obrazuje prawidłowe włożenie żarówki do gniazda.



**NIE PRAWIDŁOWO**



**PRAWIDŁOWO**

8. Zamknąć górną pokrywę rzutnika i włożyć przewód zasilający do gniazda zasilającego.

## Czyszczenie rzutnika.

Rzutnik należy przechowywać starannie nie dopuszczając do silnych zabrudzeń oraz kurzenia się rzutnika.

### **Czyszczenie dzienne.**

Należy używać miękkiej ściereczki aby usunąć kurz z pola projekcyjnego rzutnika.

### **Czyszczenie okresowe.**

Należy użyć specjalnego środka czyszczącego oraz miękkiej, nie pyłacej ściereczki by usunąć kurz i zabrudzenia z pola projekcyjnego, soczewek obiektywu, lupy powiększającej i spodu soczewki Fresnela.



### **UWAGA !**

Czyszczenie elementów wewnątrz rzutnika, szczególnie soczewek, elementów szklanych jak i soczewki Fresnela należy zlecić specjalizowanemu serwisowi. Czyszcząc samemu można uszkodzić elementy toru optycznego rzutnika.

## **Lustro obiektywu.**

Lustro obiektywu należy czyścić miękkim pędzelkiem usuwając pyłki kurzu i zabrudzenia.



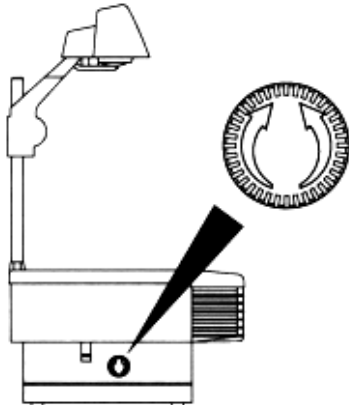
### **UWAGA !**

Lustro obiektywu jest lustrem powierzchniowym i nie wolno czyścić go przez użycie ściereczki i wycieranie go. Lustro ulegnie wtedy trwałemu uszkodzeniu.



## Korekcja koloru.

Należy obracać pokrętkę korekcji koloru aby wyeliminować przebarwienia żółto/pomarańczowe do brązowych lub niebieskie narożniki na rzutowanym obrazie. Czysty obraz bez przebarwień na obrzeżach daje lepsze wrażenia.



1. Oczyszczyć pole projekcyjne rzutnika i włączyć go.
2. Obracając pokrętkę w lewo eliminuje się niebieskie narożniki.
3. Obracając pokrętkę w prawo usuwa się żółte narożniki.

## Gniazda pomocnicze.

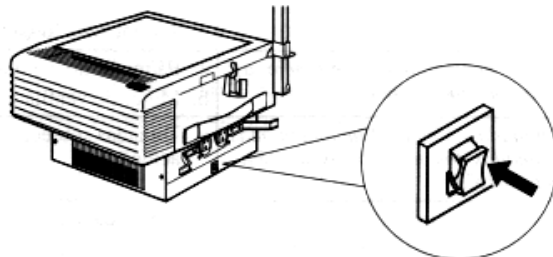
W rzutnik wbudowano dwa dodatkowe gniazda zasilające tak by można było zasilac dwa dodatkowe urządzenia: np. komputer i panel LCD. Gniazda te są zabezpieczone wspólnym bezpiecznikiem automatycznym 5[A].

### **Uwaga !**

Nie należy obciążać obu gniazd jednocześnie prądem większym od 5[A].

Aby włączyć bezpiecznik:

1. Odłączyć zewnętrzne urządzenia od rzutnika.
2. Nacisnąć bezpiecznik do oporu.
3. Przyłączyć urządzenia zewnętrzne do rzutnika uważając by nie pobierały prądu większego niż 5[A] jednocześnie.



### Wewnętrzny przełącznik jasności żarówki.

Przełącznik jasności żarówki umieszczony jest wewnątrz obudowy rzutnika i służy do ochrony pracy żarówki w zależności od napięcia zasilania. Jeżeli napięcie zasilania jest normalne przełącznik powinien być ustawiony w pozycji *duża jasność*

● natomiast gdy napięcie zasilania jest wyższe niż normalnie przełącznik należy ustawić w pozycji

*mała jasność* ◐ . Zaleca się ustawienie przełącznika w tej pozycji niezależnie od poziomu napięcia w sieci.

1. Wyjąć przewód zasilający z gniazdka zasilającego.
2. Otworzyć pokrywę rzutnika i odnaleźć przełącznik według rysunku po prawej.
3. Ustawić przełącznika w odpowiednią pozycję.

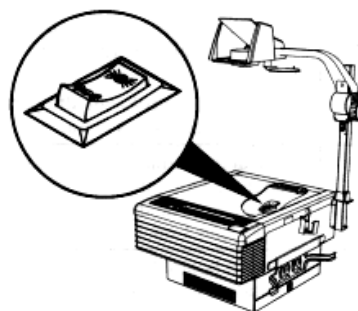
● = pozycja *normalne napięcie zasilania*

◐ = pozycja *podwyższone napięcie zasilania*, ta pozycja jest zalecana

4. Zamknąć pokrywę rzutnika. Włożyć przewód zasilający do gniazdka zasilającego.

### Zabezpieczenie żarówki przed zmianami napięcia zasilania.

Rzutnik pisma 9800 jest wyposażony w układ zabezpieczający pracę żarówek przed zmianami napięcia zasilania. Układ ten reguluje napięcie zasilania tak by żarówka zachowywała zadaną jasność świecenia niezależnie od poziomu napięcia zasilającego oraz by ochronić żarówkę przed nadmiernie szybkim zużyciem się. Układ ten umieszczono obok wewnątrz przełącznika jasności żarówki.



## Usterki.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
żarówka nie świeci się, wentylator pracuje	a. otwarta pokrywa przełączników: żarówek/jasności świecenia b. przełącznik żarówek nie jest obrócony do końca c. żarówka jest włożona nieprawidłowo d. żarówka przepaliła się	a. domknąć pokrywę przełączników b. obrócić do końca przełącznik c. włożyć żarówkę prawidłowo d. wymienić żarówkę
żarówka i wentylator nie pracują	a. rzutnik nie jest zasilany b. pokrywa rzutnika nie jest domknięta c. brak napięcia zasilającego rzutnik w gnieździe elektrycznym	a. załączyć rzutnik do gniazda zasilającego b. domknąć pokrywę rzutnika c. sprawdzić gniazdo zasilające
wentylator nie pracuje, żarówka świeci się	a. łopatki wiatraczka lub silniczek jest uszkodzony b. silniczek wentylatora spalił się	należy skontaktować się z serwisem i nie używać rzutnika pisma
żarówka i wentylator pracują, brak napięcia w gniazdach dodatkowych	a. bezpiecznik automatyczny gniazd zewnętrznych jest otwarty	a. włączyć bezpiecznik postępując według opisu w instrukcji <i>Uwaga: prąd obciążenia nie może przekraczać 5[A]</i>
po wymianie żarówki na nową, nowa żarówka nie świeci	a. założono uszkodzoną żarówkę b. wystąpił problem elektryczny	a. wymienić żarówkę raz jeszcze b. skontaktować się z serwisem
żarówka przepala się po krótkim czasie pracy	a. uszkodzona żarówka b. za wysokie napięcie zasilające c. sprawdzić wewnętrzny przełącznik świecenia żarówek d. wewnętrzny przełącznik jest ustawiony w pozycji <i>napięcie wysokie</i>	a. zaobserwować czas pracy żarówek, następnie skontaktować się z serwisem b. sprawdzić zasilanie zewnętrzne przez osobę upoważnioną c. ustawić przełącznik w pozycji <i>napięcie wysokie</i> d. skontaktować się z serwisem
rzutowany obraz nie jest równej długości na górnej i dolnej krawędzi	źle ustawiony ekran	pochylić ekran w stronę rzutnika tak by płaszczyzny ekranu i obiektywu rzutnika były równoległe

## Usterki c.d.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
rzutowany obraz nie jest równej długości po lewej i prawej stronie	źle ustawiony rzutnik	należy tak obracać rzutnikiem by płaszczyzny ekranu i obiektywu rzutnika były równoległe
rzutowany obraz jest zadymiony	a. zabrudzone soczewki, lustra, pole projekcyjne b. kondensator jest zamknięty nieprawidłowo lub wcale c. ściemniacz jest ustawiony nieprawidłowo	a. usunąć zabrudzenia b. zamknąć kondensator prawidłowo c. ustawić ściemniacz w pozycję <i>jasno</i>
rzutnik nie świeci pełnym światłem	źle założona żarówka	założyć żarówkę prawidłowo, docisnąć przełącznik zmieniacza żarówek
występują żółtawe lub niebieskie przebarwienia w narożnikach	żarówka jest poza optymalnym położeniem toru optycznego	używając pokrętła korekcji koloru ustawić prawidłowo żarówkę
zły kolor, ostrość lub wierność obrazu rzutowanego	rozstrojenie toru optycznego	skontaktuj się z serwisem

## Serwis

Skontaktuj się z Twoim dostawcą (sprzedawcą) lub biurem handlowym 3M gdzie zakupiłeś towar. Uzyskasz informacje o serwisie. Najbliższe biuro handlowe 3M znajduje się:

**3M Poland Sp. z o.o.**  
**Al. Katowicka 117, Kajetany**  
**05-830 Nadarzyn**  
**Polska**

**CEMO-SERVICE Arkadiusz Darka**  
**01-244 Warszawa, ul. Bema 57 a**  
**poniedział. - piątek w godz. 13 - 17**  
**III p. pok. 326**

**Tel : (0-22) 631 62 99**  
**GSM 0-602 218 855**  
**Fax : (022) 632 45 35**  
**e-mail: serwis@cemo.com.pl**

## Wskazówki bezpieczeństwa

- Używać tylko prądu przemiennego. Sprawdzić czy napięcie zasilające jest odpowiednie dla używanego modelu.
- Należy korzystać tylko z gniazdek sieciowych z uziemieniem.
- Parametry zasilania: 230/240 V AC-50 Hz-1650 W
- W rzutniku M9800 zastosowano żarówki halogenowe typu EVD 36V/400W. W przypadku konieczności wymiany na nowe należy zastosować żarówki tego samego typu o numerze katalogowym 3M: DY-0210-0010-3. Zastosowanie innych żarówek może spowodować uszkodzenie rzutnika za co producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Model 9800 spełnia normy CISPR 14/EN55014, EN60335-1.

## Akcesoria



Środek do czyszczenia soczewek  
78-6969-7086-8HA5795

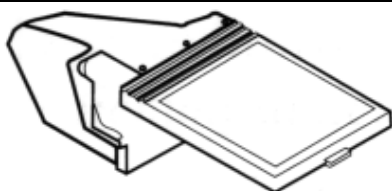


Żarówka EVD 36V 400W

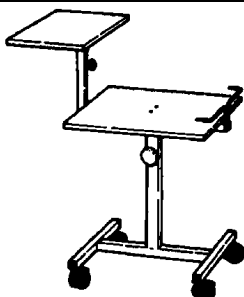
DY-0210-0010-3 HA6009



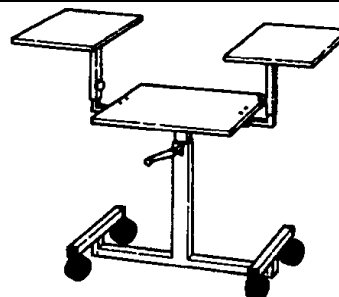
Pokrowiec miękki  
przeciwkurzowy  
78-6969-7216-1HA5792



Pokrywa podróżna twarda  
78-6969-7969-5HA5785



Wózek pod rzutnik, standardowy  
TA 200  
XX-0034-1165-7



Wózek pod rzutnik, De Lux  
TA 300  
XX-0034-1164-0